



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

**Pour publication immédiate : 14 juin 2014**

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE UN ACCORD AVEC LES RESPONSABLES LEGISLATIFS SUR UN  
PROJET DE LOI POUR SOUTENIR LES VETERANS, SOLDATS ET FAMILLES DE MILITAIRES**

***La proposition de loi fait avancer les opportunités éducatives et professionnelles, assouplit les obligations des familles qui déménagent, et rend hommage au sacrifice ultime avec une aide aux funérailles accrue.***

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui un accord avec les responsables législatifs sur un projet de loi pour faire avancer les opportunités éducatives et professionnelles pour les vétérans, les soldats et leurs familles. Faisant suite aux questions prioritaires identifiées lors du Sommet des vétérans et familles de militaires du Gouverneur, le projet de loi facilite l'intégration dans une nouvelle école des enfants de familles de militaires qui déménagent suite à un changement de lieu d'affectation, abaisse le coût de l'enseignement supérieur pour les vétérans recevant des prestations dans le cadre du GI Bill, et offre aux membres des familles de militaires une plus grande souplesse pour les licences professionnelles reçues dans d'autres Etats ou juridictions. Le projet de loi renforce également l'aide aux funérailles offerte par l'Etat aux familles de militaires, lorsqu'un soldat décède au combat ou des suites de ses blessures subies sur le champ de bataille.

« Dans l'Etat de New York, notre objectif n'est pas seulement d'honorer et de soutenir nos vétérans et leurs familles un jour par an, mais vraiment tous les jours », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « En mars, nous avons organisé le tout premier Sommet des Vétérans et des Familles de militaires de l'Etat pour trouver de nouvelles manières de soutenir ceux qui servent et leurs familles toute l'année, et aujourd'hui, nous avons conclu un accord qui tient cette promesse. Ce projet de loi permet aux enfants de familles de militaires de réussir à l'école, allège le stress du déménagement pour les familles de militaires dont les emplois reposent sur leurs licences professionnelles, et tient la promesse du G.I. Bill plus que jamais auparavant dans l'Etat de New York. Cet ensemble de mesures honore le sacrifice ultime de ceux qui donnent leur vie au service de notre pays. Je félicite les dirigeants du Sénat et de l'Assemblée pour leur accord sur ce projet de loi, qui assurera que nos vétérans, nos soldats et leurs familles sont soutenus et reconnus chaque jour. »

Le Co-Président de la Coalition de la Majorité au Sénat, Dean Skelos, a déclaré : « Il est absolument

French

essentiel que nous fassions tout ce qui est possible dans l'Etat de New York pour faciliter un peu plus la vie des militaires et de leurs familles. Le courage héroïque de ces familles s'affiche chaque jour, qu'elles soient déployées à l'étranger pour défendre la démocratie, marchant au combat ou aidant leur fils ou leur fille à intégrer une nouvelle école. Cette proposition de loi, résultat de l'excellent travail du Sénateur Ranzenhofer, s'appuie sur notre nouvelle loi pour étendre de nouvelles opportunités aux vétérans handicapés de retour au pays, qui possèdent de petites entreprises dans l'Etat de New York, et je suis fier de rejoindre mes partenaires du gouvernement pour la soutenir. »

Le Co-Président de la Coalition de la Majorité au Sénat, Jeffrey D. Klein, a déclaré : « Il est de notre devoir d'offrir une aide aux soldats en service actif, aux vétérans et familles de militaires qui font un gros sacrifice pour notre pays. Nous accordons de la valeur et honorons leur service, et ce projet de loi assure que nos familles de militaires et soldats de retour au pays seront soutenus, que ce soit en assouplissant l'intégration dans les écoles des jeunes enfants ou en rendant les frais de scolarité plus abordables. Dans le cadre de ce projet de loi, nous promettons aussi une aide financière plus que nécessaire pour les frais d'obsèques des soldats, en hommage aux familles dont les proches ont accompli le sacrifice ultime pour notre pays. »

Le Président de l'Assemblée, Sheldon Silver, a déclaré : « Nous devons à ceux qui servent notre pays une immense dette de gratitude pour leur service et leur sacrifice. L'Assemblée, dirigée par le Président de notre Commission des affaires des anciens combattants, Michael Benedetto, s'est engagée à assurer que les vétérans, les militaires en service actif, et leurs familles ont les ressources et les services dont ils ont besoin pour accomplir leurs missions efficacement. Je remercie le Gouverneur pour donner la priorité à ces questions et je suis impatient de travailler avec lui et nos partenaires du Sénat pour contribuer à améliorer les vies des militaires de l'Etat de New York et de leurs familles. »

### **Protéger les opportunités éducatives**

Afin de soutenir les enfants des familles de militaires qui changent de districts scolaires et d'Etats, la proposition de loi faisant l'objet de l'accord d'aujourd'hui facilite leur intégration dans les écoles, et permet d'assurer que leur seront offertes les mêmes opportunités de réussite scolaire qu'aux autres enfants et qu'ils ne seront pas pénalisés ou retardés dans la réalisation de leurs objectifs scolaires. En particulier, ce projet de loi :

- Permet de rendre disponibles les bulletins de notes et carnets de vaccinations de l'enfant qui change d'école, comme requis par la nouvelle école,
- Permet aux districts scolaires de réaliser des ajustements en recevant des exigences de cours propres à l'Etat et en offrant des moyens alternatifs de suivre les cours requis afin de faciliter l'obtention de diplôme dans les temps par l'enfant,
- Autorise les élèves à obtenir leur diplôme avec des diplômes issus de leur Etat d'origine,
- Assure que les familles qui déménagent n'auront pas à payer de frais de scolarité locaux si le parent militaire de l'enfant vit en-dehors du district scolaire, et
- Permet aux gardiens d'enfants de militaires d'inscrire par procuration un élève en l'absence du parent militaire.

La plupart des enfants de militaires, suite au déménagement d'un ou des deux parents pendant une carrière militaire de 20 ou 30 ans, d'une installation à une autre, fréquenteront six à neuf systèmes scolaires différents de la maternelle à la terminale. Il y a près de 12 000 enfants de militaires qui fréquentent les écoles publiques près de Fort Drum à Watertown, l'Académie Militaire américaine de West Point et de Fort Hamilton à Brooklyn, qui bénéficieront de l'adoption de cette partie du projet de loi.

De plus, ce projet de loi permet aux vétérans qui fréquentent une université communautaire, une faculté, ou une université des réseaux SUNY ou CUNY, dans le cadre des lois fédérales GI Bill d'avoir droit aux tarifs des frais de scolarité des résidents de l'Etat.

### **Honorer le sacrifice ultime**

Le projet de loi permet aux familles de soldats de l'Etat de New York qui ont été blessés au combat mais sont décédés des suites de leurs blessures en-dehors de la zone de combat d'avoir droit à l'aide aux funérailles supplémentaire. Le projet de loi rend un non résident éligible à l'aide aux funérailles si le décédé était un soldat de l'Armée de l'Etat de New York ou de la Garde nationale aérienne, au moment où il ou elle a intégré le statut fédéral de service actif. Cette aide compense les frais d'obsèques et de funérailles de la famille qui ne sont pas couverts par le gouvernement fédéral.

### **Soutenir les opportunités professionnelles**

Les membres adultes des familles de militaires rencontrent aussi des difficultés, et l'Etat de New York s'est engagé à veiller à ce que ces personnes aient accès à des possibilités d'emploi pour alléger le fardeau du déménagement associé aux changements de lieu d'affectation. Ce projet de loi permet aussi au conjoint, concubin ou à tout autre membre du foyer d'un militaire d'exercer comme courtier immobilier ou agent commercial immobilier ou d'obtenir une licence de barbier ou de cabinet d'esthétique, de cosmétologie, de coiffure et de manucure, si il ou elle a obtenu cette licence dans un autre Etat et a déménagé dans l'Etat de New York avec le militaire.

###

Des informations complémentaires sont disponibles sur [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
Etat de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418